TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION
Le « muement de langages » .......................................................... 9
  Henry Fielding (1707-1754) : les premières années .............. 10
  Pierre-Antoine de La Place traduit Tom Jones (juin 1749) ..... 17
L’Enfant trouvé (1750) ................................................................. 25
Tom Jones et L’Enfant trouvé : un « habit à la française » .... 28
L’Enfant trouvé : le Grand Tour (1750-1800) ....................... 40
L’Art de Gravelot (1699-1773) : « le vain et misérable
ornement des estampes » ......................................................... 50
L’Enfant trouvé : une traduction face à la nouvelle critique
(1789-1820) ............................................................................. 52
L’Enfant trouvé et Candide ......................................................... 55
  Établissement du texte ............................................................. 59

EXTRAIT DE L’ÉPÎTRE DÉDICATOIRE DE L’AUTEUR ANGLAIS ...... 61

TRADUCTION D’UNE LETTRE ÉCRITE À M. FIELDING,
AUTEUR DE CET OUVRAGE ..................................................... 63
HISTOIRE DE TOM JONES,
OU L’ENFANT TROUVÉ

LIVRE PREMIER
Contenant à peu près ce qu’il faut, quant à présent,
pour mettre le lecteur au fait de la naissance
du héros de l’histoire ..........................  69

LIVRE SECOND
Contenant divers événements arrivés pendant
les deux premières années après le mariage
du capitaine Blifil avec miss Brigitte Alworthy ...............  89

LIVRE TROISIÈME
Contenant ce qui s’est passé de remarquable
chez M. Alworthy dans le cours de deux années :
c’est-à-dire depuis que Tom Jones eut atteint
l’âge de quatorze ans, jusqu’à seize .........................  99

LIVRE QUATRIÈME
Contenant l’espace d’une année .......................... 115

LIVRE CINQUIÈME
Contenant l’espace d’un peu plus de six mois .............. 141

LIVRE SIXIÈME
Contenant l’espace d’environ trois semaines ............... 159

LIVRE SEPTIÈME
Contenant l’espace de trois jours .......................... 181

LIVRE HUITIÈME
Contenant plus de deux jours ............................ 207

LIVRE NEUVIÈME
Contenant douze heures ............................... 257
<table>
<thead>
<tr>
<th>Livre</th>
<th>Titre</th>
<th>Contenu</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Dixième</td>
<td>Qui contient encore environ douze heures</td>
<td>269</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Onzième</td>
<td>Contenant environ trois jours</td>
<td>293</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Douzième</td>
<td>Contenant les mêmes trois jours que les précédents</td>
<td>321</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Treizième</td>
<td>Contenant l’espace de douze jours</td>
<td>347</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Quatorzième</td>
<td>Contenant l’espace de cinq jours</td>
<td>463</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cinquième</td>
<td>Dans lequel le progrès de l’histoire n’est que d’environ deux jours</td>
<td>421</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seizième</td>
<td>Contenant l’espace de cinq jours</td>
<td>463</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dix-septième</td>
<td>Contenant trois jours</td>
<td>503</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dix-huitième</td>
<td>Contenant environ six jours</td>
<td>535</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Appendice I</td>
<td>Épître dédicatoire adressée au duc de Pralin (1767)</td>
<td>601</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Appendice II</td>
<td>Essai sur la vie et le génie de l’auteur anglais d’après Arthur Murphy par Pierre-Antoine de La Place (1767)</td>
<td>603</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
APPENDICE III
Premières éditions des principaux ouvrages de
Pierre-Antoine de La Place par ordre chronologique
(d’après L. Cobb) ............................................. 615

DOSSIER CRITIQUE 1750-1804
Premiers échos .......................................... 619

BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE ............................ 637

INDEX DES NOMS ....................................... 649

INDEX DES PERSONNAGES ............................ 655

INDEX DES OUVRAGES .................................. 661

TABLE DES ILLUSTRATIONS ............................ 667